

tsd_1_sii_int 06/25	
Satel [®]	
PL	TSD-1 Czujka dymu i ciepła SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI
IT	TSD-1 Rilevatore di fumo e calore GUIDA RAPIDA D'INSTALLAZIONE
EN	TSD-1 Smoke and heat detector QUICK INSTALLATION GUIDE
DE	TSD-1 Rauch- und Wärmemelder KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG
RU	TSD-1 Извещатель дыма и тепла КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ
UA	TSD-1 Сповісшувач диму та тепла ІНСТРУКЦІЯ ПО ВСТАНОВЛЕННЮ
FR	TSD-1 Déctecteur de fumée et de chaleur NOTICE ABRÉGÉE D'INSTALLATION
NL	TSD-1 Rook en hitte detector QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING

PL

Przedstawiony obok symbol informuje, że danego urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, po zakończeniu jego eksploatacji, nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Urządzenie należy przekazać do wyspecjalizowanego punktu zbiórki. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia o podobnych właściwościach.

Odpowiednia utylizacja urządzenia pozwala zachować cenne zasoby i uniknąć negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone w przypadku niewłaściwego postępowania z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach.

EN

The symbol shown next to this text informs that the given electric or electronic equipment must not be discarded with household waste. The equipment should be delivered to a specialized waste collection center. To get information on the nearest waste collection center, please contact your local authorities. In some countries, you can leave the product with the local distributor when purchasing another piece of equipment with similar properties.

Suitable recycling of the equipment makes it possible to preserve valuable resources and avoid adverse impact on health and environment which can be jeopardized in case of mismanagement of the waste.

Improper utilization of the waste is subject to penalties, as provided by applicable regulations.

Satel[®]

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80–298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320-94-00; www.satel.pl



PL

Pełna instrukcja dostępna jest na stronie www.satel.pl. Zeskanuj kod QR, aby przejść na naszą stronę internetową i pobrać instrukcję.

! Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów. Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z pełną instrukcją. Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji. Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Wskazówki instalacyjne

- Czujka powinna być instalowana w pomieszczeniach zamkniętych o normalnej wilgotności powietrza.
- Nie instaluj czujki na zewnątrz.
- Czujka powinna być instalowana na suficie, możliwie jak najbliżej środka pomieszczenia.
- Nie instaluj czujki w miejscach, gdzie występuje duża koncentracja kurzu i pyłu oraz w miejscach powstawania i skraplania pary wodnej.
- Nie instaluj czujki w pobliżu grzejników, kuchenek, wentylatorów lub wylotów klimatyzacji.
- Nie instaluj czujki w miejscach, gdzie nie ma swobodnego przepływu powietrza (np. we wnękach, niszach itp.).

Montaż

- Zdejmij plastikową osłonę przeciwpylową
- Przekręć pokrywę obudowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i ją zdejmij.
- Przyłóż podstawę obudowy do sufitu i zaznacz położenie otworów montażowych.

- Wywierć w suficie otwory na kołki montażowe. Kołki dołączone do czujki są do betonu lub cegły. W przypadku innego podłoża (gips, styropian), użyj innych, odpowiednio dobranych kołków.
- Przeprowadź przewody przez otwór w podstawie obudowy.
- Przykręć podstawę obudowy do sufitu.
- Przykręć przewody do odpowiednich zacisków:
 - masa zasilania.
 - i **3** wyjście alarmowe.
 - wejście zasilania +12 V DC.
 - zaczisk dodatkowy (wyjście sabotażowe w konfiguracji 2EOL).
- Skonfiguruj czujkę przy użyciu przełączników DIP-switch (patrz pełna instrukcja).
- Założ pokrywę czujki i przekręć w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

i Jeżeli w obiekcie prowadzone są jakiegolwiek prace grożące zabrudzeniem komory dymu, załóż na czujkę plastikową osłonę przeciwpylową. Zdejmij osłonę dopiero po zakończeniu tych prac.

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.pl/ce

RU

Руководство в расширенной версии можно скачать с сайта www.satel.pl. Отсканируйте QR-код, чтобы перейти на наш сайт и скачать руководство.

! Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом. До начала установки следует ознакомиться с настоящим руководством. Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это однозначно с потерей гарантийных прав. Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

Указания по установке

- Извещатель предназначен для установки в закрытых помещениях с нормальной влажностью воздуха.
- Не устанавливайте извещатель вне помещений.
- Извещатель должен устанавливаться на потолок, как можно ближе к центру помещения.
- Не устанавливайте извещатель в местах, отличающихся высокой концентрацией пыли, а также в местах формирования и конденсации водяного пара.
- Не устанавливайте извещатель около радиаторов, кухонных плит, вентиляторов или выхлопов кондиционеров.
- Не устанавливайте извещатель в тех местах, где нет свободного движения воздуха (например, в углублениях, нишах и т. п.).

Установка

- Снимите пластиковый пылезащитный колпачок.
- Поверните крышку корпуса против часовой стрелки и снимите ее.
- Приложите основание корпуса к потолку и отметьте положение монтажных отверстий.
- Просверлите в потолке отверстия под распорные дюбели. Распорные дюбели, входящие в комплект

поставки извещателя, предназначены для бетона или кирпича. В случае другой монтажной поверхности (гипс, пенопласт) используйте другие, соответствующие дюбели.

- Проведите кабели через отверстие в основании корпуса.
- Закрепите основание корпуса на потолке.
- Подключите провода к соответствующим клеммам:
 - масса питания.
 - и **3** выход тревоги.
 - вход питания +12 V DC.
 - дополнительная клемма (тамперный выход в конфигурации 2EOL).
- Настройте извещатель с помощью DIP-switch (см. полное руководство).
- Установите крышку извещателя и поверните ее по часовой стрелке.

i Если на объекте проводятся какие-либо работы, которые могут привести к загрязнению дымовой камеры, установите на извещатель пластиковый пылезащитный колпачок. Снимайте колпачок только по завершении таких работ.

Декларация о соответствии ЕС находится на сайте www.satel.pl/ce

EN

Full manual is available on www.satel.pl. Scan the QR code to go to our website and download the manual.

! The device should be installed by a qualified technician. Prior to installation, please read carefully the full manual. Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty. Disconnect power before making any electrical connections.

Tips for installation

- The detector should be installed indoors, in spaces with normal air humidity.
- Do not install the detector outdoors.
- The detector should be installed on the ceiling, as close as possible to the center of the room.
- Do not install the detector in places with high concentration of dust and/or formation and condensation of water steam.
- Do not install the detector near heaters, cookers, fans or air-conditioner outlets.
- Do not install the detector in places where there is no unobstructed movement of air (e.g. in recesses, niches, etc.).

Installation

- Remove the plastic dust cover.
- Turn the enclosure cover counter-clockwise and remove it.
- Place the enclosure base against the ceiling and mark the location of the mounting holes.

- Drill the holes in the ceiling for wall plugs (anchors). The wall plugs provided with the detector are intended for concrete or brick. For other types of surface (drywall, styrofoam), use other appropriately selected wall plugs.
- Run wires through the opening in the enclosure base.
- Secure the enclosure base to the ceiling with screws.
- Screw the wires to the corresponding terminals:
 - common ground.
 - **3** alarm output.
 - +12 VDC power input.
 - additional terminal (2EOL tamper output).
- Use DIP-switches to configure the detector (see full manual).
- Replace the detector cover and turn it clockwise.

i If in the premises where the detector is installed, any work is being carried out that may cause dirt to build up in the smoke chamber, put a plastic dust cover on the detector. Remove it after the work is finished.

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.pl/ce

UA

Розширена інструкція знаходиться на www.satel.pl. Відскануйте QR-код, щоб перейти на наш сайт і завантажити інструкцію.

! Пристрій встановлюється кваліфікованими фахівцями. Перед початком монтажу ознайомтеся з розширеною інструкцією пристрою. Забороняється вносити в конструкцію пристрою будь-які неавторизовані виробником зміни і самостійно здійснювати його ремонт, так як це однозначно з втратою гарантійних прав. Всі електричні з'єднання повинні бути виконані при вимкненому живленні.

Вказівки для встановлення

- Сповісшувач слід встановлювати в приміщенні з нормальною вологістю повітря.
 - Не встановлюйте сповісшувач назовні будинку.
 - Пристрій слід встановлювати на стелі, по можливості ближче до центру приміщення.
 - Не встановлюйте сповісшувач у місцях з великою концентрацією пилу, у місцях формування і конденсації водяної пари.
 - Не встановлюйте сповісшувач у місцях поряд з обігрівачами, кухонними плитами, вентиляторами або виходами повітря кондиціонера.
 - Не встановлюйте сповісшувач у місцях, де немає вільного доступу повітря (наприклад, у нішах і т.п.).
- Просвердліть отвори в стелі для кріпільних дюбелів. Дюбелі, які входять до комплекту, призначені для бетону або цегли. Для інших основ (гіпс, полістирол) використовуйте інші дюбелі відповідні для основи.
 - Проведіть дрони через отвір в основі корпусу.
 - Закріпіть основу корпусу до стелі.
 - Під'єднайте дрони до відповідних клем:
 - маса живлення.
 - и **3** вихід тривоги.
 - вхід живлення +12 V DC.
 - додаткова клемма (тамперний вихід у конфігурації 2EOL).
 - Налаштуйте сповісшувач за допомогою DIP-перемикачів (див. розширену інструкцію).
 - Закріпіть кришку сповісшувача на місце і поверніть її за годинниковою стрілкою.

Встановлення

- Зніміть пластиковий пилозахисний ковпачок.
- Повертайте кришку проти годинникової стрілки і зніміть її.
- Прикладіть основу корпусу до стелі та позначте положення монтажних отворів.

- Просвердліть отвори в стелі для кріпільних дюбелів. Дюбелі, які входять до комплекту, призначені для бетону або цегли. Для інших основ (гіпс, полістирол) використовуйте інші дюбелі відповідні для основи.
- Проведіть дрони через отвір в основі корпусу.
- Закріпіть основу корпусу до стелі.
- Під'єднайте дрони до відповідних клем:
 - маса живлення.
 - и **3** вихід тривоги.
 - вхід живлення +12 V DC.
 - додаткова клемма (тамперний вихід у конфігурації 2EOL).
- Налаштуйте сповісшувач за допомогою DIP-перемикачів (див. розширену інструкцію).
- Закріпіть кришку сповісшувача на місце і поверніть її за годинниковою стрілкою.

i Якщо на об'єкті, на якому встановлюється сповісшувач, проводяться будь-які роботи, які можуть привести до забруднення камери, слід встановити на сповісшувач на цей час пластиковий пилозахисний ковпачок. Зніміть його тільки після завершення цих робіт.

Декларация відповідності знаходиться на сайті www.satel.pl/ce

DE

Vollständige Installationsanleitung ist unter www.satel.pl zu finden. Scannen Sie den QR-Code, um auf unsere Website zu gelangen und die Anleitung herunterzuladen.

! Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden. Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung. Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Änderungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen. Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Hinweise zur Installation

- Der Melder sollte in geschlossenen Räumen mit normaler Luftfeuchtigkeit installiert werden.
- Installieren Sie den Melder nicht im Außenbereich.
- Der Melder sollte an der Decke, möglichst zentral im Raum installiert werden.
- Installieren Sie den Melder nicht dort, wo es große Staubkonzentration gibt und wo der Wasserdampf entsteht und kondensiert.
- Installieren Sie den Melder nicht in der Nähe von Heizkörpern, Küchenherden, Ventilatoren oder Auslässen der Klimaanlage.
- Installieren Sie den Melder nicht an Orten, an denen keine ungehinderte Luftbewegung möglich ist (z. B. in Nischen etc.).

Montage

- Nehmen Sie die Kunststoff-Staubschutzkappe ab.
- Drehen Sie den Gehäusedeckel gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie ihn ab.
- Halten Sie das Gehäuseunterteil an die Decke und markieren Sie die Position der Montagelöcher.
- Bohren Sie Löcher für Montagédübel in der Decke. Die mit dem Melder mitgelieferten Dübel sind für

Beton oder Ziegel. Im Falle eines anderen Untergrundes (Gips, Styropor) verwenden Sie andere, entsprechend angepasste Dübel.

- Führen Sie die Leitungen durch die Öffnung im Gehäuseunterteil.
- Schrauben Sie das Gehäuseunterteil an die Decke an.
- Schrauben Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an:
 - Masse.
 - und **3** Alarmausgang.
 - +12 V DC Spannungseingang.
 - zusätzliche Klemme (Sabotageausgang in der 2EOL-Konfiguration).
- Konfigurieren Sie den Melder mit den DIP-Schaltern (siehe vollständige Anleitung).
- Setzen Sie den Deckel des Melders auf und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn.

i Falls im Objekt irgendwelche Arbeiten durchgeführt werden, bei denen die Gefahr besteht, dass die Rauchkammer verschmutzt wird, setzen Sie eine Staubschutzkappe aus Kunststoff auf den Melder auf. Entfernen Sie die Schutzkappe erst, wenn diese Arbeiten abgeschlossen sind.

Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.pl/ce zu finden

FR

La notice complète est disponible sur www.satel.pl. Scannez le code QR pour accéder à notre site et télécharger la notice.

! Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié. Avant l'installation, veuillez lire attentivement la notice complète. Les changements, modifications ou réparations effectués sans l'autorisation du fabricant entraîneront la perte de vos droits à la garantie. Avant de procéder à tout raccordement électrique, mettez le système hors tension.

Conseils d'installation

- Le détecteur doit être installé à l'intérieur des locaux où l'humidité de l'air est normale.
- N'installez pas le détecteur à l'extérieur.
- Le détecteur doit être installé au plafond, le plus près possible du centre de la pièce.
- N'installez pas le détecteur dans les endroits à forte concentration de poussière ni dans les lieux où se forment et se condensent des vapeurs d'eau.
- N'installez pas le détecteur à proximité des radiateurs et des cuisinières, des ventilateurs ou des sorties de climatisation.
- N'installez pas le détecteur dans des endroits dépourvus de circulation d'air, comme les niches ou les enfoncements, etc.

Installation

- Enlevez le cache-poussière en plastique.
- Tournez le couvercle du boîtier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le.
- Percer des trous dans le plafond pour des chevilles.

- Les chevilles fournies avec le détecteur sont prévues pour le béton ou la brique. Pour d'autres types de surfaces (cloisons sèches, mousses de polystyrène), utilisez d'autres chevilles adaptées.
- Faites passer les fils par l'ouverture dans l'embase du boîtier.

- Fixez l'embase du boîtier au plafond à l'aide des vis.
- Vissez les fils aux bornes correspondantes :
 - masse d'alimentation.
 - et **3** sortie d'alarme.
 - entrée d'alimentation +12 V DC.
 - borne supplémentaire (sortie d'autoprotection 2EOL).
- Utilisez des interrupteurs DIP pour configurer le détecteur (voir la notice complète).
- Remettez le couvercle du détecteur en place et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.

i Si, dans les locaux où le détecteur est installé, des travaux susceptibles d'entraîner une accumulation de saletés dans la chambre de fumée sont en cours, placez un cache-poussière en plastique sur le détecteur. Retirez-le une fois les travaux terminés.

La déclaration de conformité peut être consultée sur www.satel.pl/ce

NL	
Volledige handleiding is beschikbaar op www.satel.pl. Scan de QR-code om naar onze website te gaan en download de handleidingen.	
 ! Het apparaat dient te worden geïnstalleerd door een gekwalificeerde technicus. Voorafgaand aan de installatie, lees aandachtig de volledige handleiding door. Wijzigingen, modificaties of reparaties welke uitgevoerd worden door een niet geautoriseerd persoon door de fabrikant, zal het recht op garantie doen vervallen. Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.	

Tips voor installatie

- De detector dient binnen geïnstalleerd te worden in ruimten met een normale luchtvochtigheid.
- Installeer de detector niet buiten.
- De detector dient aan het plafond te worden geïnstalleerd, zo dicht mogelijk in het midden van de kamer.
- Installeer de detector niet in ruimtes met een hoge concentratie stof en/of condensatie vorming of stoom.
- Installeer de detector niet in de buurt van verwarming, fornuizen, ventilatoren of airconditioning uitlaten.
- Installeer de detector niet op plaatsen waar er geen vrije luchtbeweging is (bijvoorbeeld in uitsparingen, nissen, enz.).

Installatie

- Verwijder de plastic stofkap.
- Draai het behuizingsdeksel linksom en verwijder het.
- plaats de behuizing tegen het oppervlak en teken de locaties van de montage gaten af.
- Boor gaten in het plafond voor de pluggen. De muurpluggen die bij de detector worden gele-

- verd, zijn bedoeld voor beton of baksteen. Gebruik voor andere soorten oppervlakken (gipsplaten, piepschuim) andere geschikte pluggen.
- Voer de bekabeling door in de basis van de behuizing.
- Bevestig de basis van de behuizing aan het plafond met schroeven.
- Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen:
 - common ground.
 - **ⓖ** alarm uitgang.
 - 12 V DC voeding ingang.
 - extra klem (2EOL sabotage-uitgang).
- Gebruik DIP-schakelaars om de detector te configureren (zie volledige handleiding).
- Plaats de detector behuizing terug en draai deze met de klok mee om deze te vergrendelen.

i *Als er in de ruimte waar de melder is geïnstalleerd werkzaamheden worden uitgevoerd waardoor er zich vuil in de rookkamer kan ophopen, plaats dan een plastic stofkap over de melder. Verwijder deze nadat het werk klaar is.*

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.pl/ce
--

SK	
Úplná príručka je dostupná na stránke www.satel.pl. Po naskenovaní kódu QR nastane prechod na našu stránku a bude možné stiahnuť príručku.	

 ! Zariadenie musí byť inštalované kvalifikovanými odborníkmi. Pred montážou sa oboznáňte s úplnou príručkou. Vykonávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie. Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.	
---	--

Zásady inštalácie

- Detektor musí byť inštalovaný v uzatvorených miestnostiach, s normálnou vlhkosťou ovzdušia.
- Detektor sa nesmie inštalovať do exteriérov.
- Detektor musí byť inštalovaný na strope, pokiaľ možno čo najbližšie k strede miestnosti.
- Detektor sa nesmie inštalovať na miestach, kde vzniká veľká koncentrácia prachu a peľu, a na miestach vzniku a kondenzácie vodnej pary.
- Detektor sa nesmie inštalovať v blízkosti ohrievačov, varičov, ventilátorov alebo klimatizácie.
- Detektor sa nesmie inštalovať na miestach, kde nie je voľný pohyb vzduchu (napr. v rohoch, výklenkoch a pod.).

Montáž

- Zložiť plastový kryt proti prachu.
- Pootočiť kryt proti smeru hodinových ručičiek a zložiť ho.
- Priložiť základňu krytu na strop a označiť polohu montážnych otvorov.
- Do stropu vyvŕtať otvory na hmoždinky. Hmoždinky dodávané s detektorom sú určené do steny z betó-

i *Ak sa ešte na objekte, v ktorom je už nainštalovaný detektor vykonávajú práce, ktoré môžu spôsobiť znečistenie optickej komory, treba na detektor dočasne nasadiť plastový protiprachový kryt a ponechať ho nasadený až do skončenia prác.*

IT	
Il manuale completo è disponibile su www.satel.pl. Scansiona il QR codice per accedere al sito web e scaricare il manuale.	

 ! Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato. Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo. Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal fabbricante potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia. Disconnettere l'alimentazione prima di effettuare i collegamenti elettrici.	
--	--

Consigli di installazione

- Il dispositivo deve essere installato in un locale chiuso con normali valori di temperatura ed umidità.
- Non installare il rilevatore all'esterno.
- Il rilevatore deve essere installato sul soffitto, il più vicino possibile al centro della stanza.
- Il rilevatore non deve essere installato in luoghi dove c'è un'alta concentrazione di polvere o di condensa.
- Il rivelatore non deve essere installato vicino a stufe, fornelli, ventilatori o condizionatori.
- Non installare il rilevatore in luoghi in cui non c'è ricambio d'aria (ad es. in vani, nicchie ecc.).

Installazione

- Rimuovere la protezione antipolvere.
- Ruotare il coperchio del contenitore in senso antiorario e rimuoverlo.
- Mettere la base del coperchio sul soffitto e contrassegnare la posizione dei fori di fissaggio.

- Praticare i fori per i tasselli nel soffitto. I tasselli in dotazione al rilevatore sono per cemento o mattoni. Per altri tipi di superficie (gesso, polistirene espanso), utilizzare tasselli adeguati.
- Passare i cavi attraverso il foro nella base del coperchio.
- Fissare la base al soffitto.
- Collegare i fili ai relativi morsetti:
 - massa alimentazione.
 - e **ⓖ** uscita d'allarme.
 - ingresso alimentazione +12 V DC.
 - morsetto addizionale (uscita tamper in configurazione 2EOL).
- Configurare il rilevatore con i DIP-switch (vedi il manuale completo).
- Riposizionare il coperchio e ruotarlo in senso orario.

i *Se nei locali in cui è installato il rilevatore sono in corso lavori che possono sporcare la camera ottica, è necessario applicare sul rivelatore una copertura antipolvere in plastica fino al termine dei lavori.*

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.pl/ce
--

GR	
Το πλήρες εγχειρίδιο είναι διαθέσιμο στο www.satel.pl. Σαρώστε τον κωδικό QR για να μεταβείτε στον ιστότοπό μας και να κατεβάσετε το εγχειρίδιο.	

 ! Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο τεχνικό. Πριν από την εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά το πλήρες εγχειρίδιο. Αλλαγές, τροποποιήσεις ή επισκευές που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή θα ακυρώσουν τα δικαιώματά σας βάσει της εγγύησης. Αποσυνδέστε το ρεύμα πριν κάνετε ηλεκτρικές συνδέσεις.	
--	--

Συμβουλές για εγκατάσταση

- Ο ανιχνευτής πρέπει να εγκατασταθεί σε εσωτερικούς χώρους, σε χώρους με κανονική υγρασία αέρα.
- Μην εγκαθιστάτε τον ανιχνευτή σε εξωτερικούς χώρους.
- Ο ανιχνευτής πρέπει να εγκατασταθεί στην οροφή, όσο το δυνατόν πιο κοντά στο κέντρο του δωματίου.
- Μην εγκαθιστάτε τον ανιχνευτή σε μέρη με υψηλή συγκέντρωση σκόνης και/ή σχηματισμό και συμπύκνωση υδρατμών.
- Μην εγκαθιστάτε τον ανιχνευτή κοντά σε θερμαντήρες, κουζίνες, ανεμιστήρες ή πρίζες κλιματιστικών.
- Μην εγκαθιστάτε τον ανιχνευτή σε μέρη όπου δεν υπάρχει ανεμπόδιστη κίνηση του αέρα (π.χ. σε εσοχές, κόγχες κ.λπ.).

Εγκατάσταση

- Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα.
- Γυρίστε το κάλυμμα του περιβλήματος αριστερόστροφα και αφαιρέστε το.

- Τοποθετήστε τη βάση του περιβλήματος στην οροφή και σημειώστε τη θέση των οπών στερέωσης.
- Τρυπήστε τις οπές στην οροφή για βύσματα τούχου (ούτσα). Τα βύσματα τούχου που παρέχονται με τον

i *Εάν στις εγκαταστάσεις όπου είναι εγκατεστημένος ο ανιχνευτής, εκτελείται οποιαδήποτε εργασία που μπορεί να προκαλέσει συσσωρευση βρωμιάς στο θάλαμο καπνού, τοποθετήστε ένα πλαστικό κάλυμμα σκόνης στον ανιχνευτή. Αφαιρέστε το μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.*

Μπορείτε να συμβουλευθείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στο www.satel.pl/ce
--

ES	
El manual completo está disponible en la página www.satel.pl. Escanea el código QR para pasar a nuestra página web y descargar el manual.	

 ! El dispositivo debe ser instalado por el personal cualificado. Antes de proceder al montaje hay que familiarizarse con el manual completo. Cualquier modificación o reparación del dispositivo no autorizada por el fabricante supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía. Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.	
---	--

Instrucciones de instalación

- El detector debe instalarse en los espacios cerrados con humedad del aire estándar.
- No instales el detector en el exterior.
- El detector debe montarse en el techo lo más cerca posible del centro del local.
- No instales el detector en los lugares con una alta concentración de polvo y partículas y en los lugares de formación y condensación de vapor de agua.
- No instales el detector cerca de los radiadores, cocinas, ventiladores y salidas del aire acondicionado.
- No instales el detector en los lugares sin flujo de aire (p. ej., en huecos, nichos etc.)

Montaje

- Retira la cubierta protectora de plástico.
- Gira la cubierta en sentido contrario a las agujas del reloj y retírala.
- Acerca la base de la caja al techo y marca la ubicación de los orificios de montaje.
- En el techo taladra los orificios para los tacos de fijación. Los tacos que van junto con el detector son

para la superficie de hormigón o ladrillo. En caso de otras superficies (yeso, espuma de poliestireno), usa otros tacos adecuados.

- Pasa los cables por el orificio en la base de la caja.
- Atornilla la base de la caja en el techo.
- Conecta los cables con sus correspondientes terminales:
 - masa de alimentación.
 - y **ⓖ** salida de alarma.
 - entrada de alimentación +12 V DC.
 - terminal adicional (salida de sabotaje en la configuración 2EOL).

- Configura los ajustes del detector por medio de los interruptores DIP-switch (ver el manual completo del detector).

- Coloca la cubierta y gírala en el sentido de las agujas del reloj.

i *Si en el local se está desarrollando cualquier trabajo que puede ensuciar la cámara de humo, coloca en el detector la cubierta protectora de plástico. Retira la cubierta no antes que al finalizar todos los trabajos.*

La declaración de conformidad está disponible en la página www.satel.pl/ce
--

HU	
A teljes kézikönyv elérhető a www.satel.pl oldalon. A QR-kód beszkennelésével lépjen be weboldalunkra és töltsé le a kézikönyvet.	

 ! Az eszközt csak képzett szakember telepítheti. A telepítés előtt kérjük, olvassa el figyelmesen a teljes kézikönyvet. A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenítik az Ön garanciális jogait. Bármilyen elektromos csatlakoztatás előtt áramtalanítsa az eszközt.	
--	--

Tippek a telepítéshez

- Az érzékelőt beltérben, normál páratartalmú helyiségekben kell telepíteni.
- Ne telepítse az érzékelőt Kültérre.
- Az érzékelőt a mennyezetre kell felszerelni, a lehető legközelebb a szoba közepéhez.
- Ne telepítse az érzékelőt olyan helyre, ahol nagy a por koncentrációja és/vagy a vízgőz képződése és kondenzációja.
- Ne szerelje az érzékelőt fűtőtestek, tűzhelyek, ventilátorok vagy légkondicionáló kivezetések közelébe.
- Ne szerelje fel az érzékelőt olyan helyekre, ahol a levegő nem tud akadálytalanul mozogni (pl. mélyedésekbe, fülkébe stb.).

Telepítés

- Távolítsa el a műanyag porvédő burkolatot.
- Fordítsa el a burkolat fedelét az óramutató járásával ellentétes irányba, és vegye le.
- Helyezze a ház tartóját a mennyezethez, és jelölje meg a rögzítőfuratok helyét.
- Fúrja ki a lyukakat a mennyezeten a csavarok és tiplik számára. Az érzékelőhöz mellékelrt csavarok

i *Ha abban a helyiségben, ahol az érzékelőt felszerelték, olyan munkálatokat végeznek, amelyek a füstkamrában szennyeződések felhalmozódását okozhatják, tegye vissza az érzékelőre annak porvédő burkolatát, majd a munka befejezése után távolítsa el azt.*

A megfelelőségi nyilatkozat megtekinthető a www.satel.pl/ce oldalon

CZ	
Úplný manuál je k dispozici na adrese www.satel.pl. Naskenováním QR kódu přejdete na naše webové stránky a stáhnete si manuál.	

 ! Zařízení by měl montovat kvalifikovaný technik. Před montáží si pečlivě přečtěte celý manuál k obsluze. Změny, úpravy nebo opravy neschválené výrobcem vedou ke ztrátě práv vyplývajících ze záruky. Před prováděním jakýchkoli elektrických připojení odpojte napájení.	
--	--

Tipy pro montáž

- Detektor by měl být namontován v interiéru, v prostorách s normální vlhkostí vzduchu.
- Detektor nemontujte venku.
- Detektor by měl být namontován na stropě, co nejblíže středu místnosti.
- Nemontujte detektor do míst s vysokou koncentrací prachu a/nebo tvorbou a kondenzací vodní páry.
- Nemontujte detektor v blízkosti topných těles, sporáků, ventilátorů nebo vývodů klimatizace.
- Nemontujte detektor do míst, kde není zajištěn volný pohyb vzduchu (např. do výklenků).

Montáž

- Sejměte plastový kryt proti prachu.
- Otočte krytem proti směru hodinových ručiček a sejměte jej.
- Umístěte základnu krytu ke stropu a označte umístění montážních otvorů.
- Vyvrtejte do stropu otvory pro hmoždinky. Hmoždinky do zdi dodávané s detektorem jsou určeny do be-

tonu nebo cihel. Pro jiné typy povrchů (sádkokarton, polystyren) použijte jiné vhodné zvolené hmoždinky.

- Protáhněte dráty otvorem v základně krytu.
- Připevněte základnu krytu ke stropu pomocí šroubů.
- Přišroubujte dráty k příslušným svorkám:

- společná zem.
- **ⓖ** výstup poplachu.
- +12 VDC napájení.
- přídavná svorka (tamper výstup 2EOL).

- Pomocí přepínačů DIP nakonfigurujte detektor (viz úplný manuál).

- Nasaďte kryt detektoru a otočte jím ve směru hodinových ručiček.

i *Pokud se v prostorách, kde je detektor namontován, provádějí práce, které mohou způsobit usazování nečistot v kouřové komoře, nasaďte na detektor plastový kryt proti prachu. Po skončení prací jej odstraňte.*

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese www.satel.pl/ce

PT	
O manual completo encontra-se disponível em www.satel.pl. Digitalizar código QR para aceder ao nosso site e efectuar o download do Manual.	

 ! O Dispositivo deve ser Instalado por Técnicos Qualificados. Antes da instalação, lêr atentamente o manual completo. Alterações, Reparações não autorizados pelo Fabricante anulam a garantia do Dispositivo. Desconectar a Alimentação Elétrica antes de efectuar as ligações.	
--	--

Dicas para instalação

- O dectetor deve ser instalado no interior, em espaços com humidade constante.
- Não instalar o detector ao ar livre.
- O detector deve ser instalado no teto, no local mais central da sala.
- Não instalar o detector em locais com alta concentração de pó e/ou formação e condensação.
- Não instalar o detector cerca de aquecedores, fogões, ventiladores ou saídas de ar condicionado.
- Não instalar o detector em locais em que não exista um fluxo de ar desobstruído (por exemplo, em recantos, nichos, etc.).

Instalação

- Remover a tampa de plástico contra poeiras.
- Girar a tampa da caixa no sentido anti-horário e removê-la.
- Colocar a base da caixa contra o teto e marcar a localização dos furos de montagem.
- Efetuar os furos no teto para as bucha. As buchas fornecidas com o detector são destinadas a betão ou tijolo. Para outros tipos de superfícies (gesso

i *Se, nas instalações em que o detector se encontra instalado, estiverem a ser realizados trabalhos que possam causar a acumulação de sujidade na câmara de fumo, colocar uma capa de plástico contra poeiras no detector. Esta deverá ser removida após a conclusão dos trabalhos.*

A declaração de Conformidade pode ser encontrada em at www.satel.pl/ce
--